

## Juan Grabois

1 h ·

Comparto la carta que envié a Lula en relación a la polémica sobre mi visita al penal de Curitiba.

Querido Lula:

Ayer me fui de Brasil muy angustiado. Como sabés, me impidieron visitarte en forma injustificada, arbitraria y descortés. Luego, visité a mis hermanos y hermanas catadores, carrinheiros, campesinos, favelados, maestros, servidores públicos, obreros e integrantes de diversas pastorales. Pude sentir el dolor de tu Pueblo, compartir su impotencia frente a la injusticia, su bronca ante la persecución de su máximo dirigente. También noté el enorme deterioro institucional, social y político que sufre Brasil por causa de la ambición de unos pocos que concentran el poder e impiden que las diferencias se diriman en los marcos de la democracia.

El trago más amargo, sin embargo, me esperaba en el Aeropuerto de Curitiba. Allí me enteré que te atacaban nuevamente en los medios masivos y redes sociales. Afirmaban que mentiste sobre el Rosario enviado por el Papa Francisco. ¡Resulta que vos, preso e incomunicado, también mentís! Con asombro vi que tus inquisidores indicaban que la fuente de su calumnia era el propio Vaticano. Mayor fue mi sorpresa cuando corroboré que en una página de internet denominada Vatican News habían publicado un texto en portugués agresivo, repleta de inexactitudes y errores de redacción. La comunicación de esa página no puede considerarse oficial pero, efectivamente, se trata de un sitio dependiente de la Secretaría de Comunicación del Vaticano. Mientras leía, no podía salir de mi asombro. Evidentemente, un redactor de ese sitio, sabe Dios con qué intención o a pedido de quién, quiso causar un revuelo y lo logró. Cuando pude quejarme con los superiores, la nota fue eliminada del sitio y remplazada por una adecuada (<https://www.vaticannews.va/.../precisacao-sobre-caso-grabois-...>), pero el daño ya estaba hecho. Lamentablemente, los medios que difundieron hasta el paroxismo la supuesta desmentida vaticana no reprodujeron la nueva nota con la información correcta. Será que vivimos en la era de la posverdad.

Nunca he revelado el contenido de un encuentro con el Papa Francisco porque soy leal, lo respeto y admiro muchísimo. Además, sé que su apoyo a los movimientos sociales y los pobres le trae más de un dolor de cabeza. Como sabés, él también sufre el ataque sistemático de los fariseos y herodianos de nuestros tiempos. Sin embargo, teniendo en cuenta las circunstancias, me siento en la obligación de contarte como fueron las cosas. A mediados de mayo estuve en el Vaticano para visitar a Francisco, que me honra con una amistad que no merezco, ama la Patria Grande y -cómo él mismo ha indicado- está preocupado por la situación actual. Como sabes, es muy claro y frontal, no necesita voceros y yo nunca pretendí serlo. Sufro mucho cuando los medios me colocan en ese lugar. Yo apenas intento ayudar en el diálogo con los movimientos sociales, algo que he hecho desde que nos conocimos en Buenos Aires, hace más de diez años, luchando por una sociedad sin esclavos ni excluidos. En la actualidad, colaboro con el Dicasterio para la Promoción del Desarrollo Humano Integral que preside el Cardenal Peter Turkson con quien hemos organizado los tres Encuentros Mundiales de Movimientos Populares y otras actividades para promover el acceso a la tierra, el techo y el trabajo como derechos esenciales.

Por esos días de mayo, mis amigos de los movimientos populares de Brasil me ofrecieron la posibilidad de visitarte. Me alegré mucho porque admiro lo que hiciste como Presidente por los más pobres y tengo la certeza de que sos objeto de una persecución política, igual que Nelson Mandela y tantos otros dirigentes políticos en la historia reciente. Aproveché, entonces, esa visita al Vaticano para conversar con el Papa sobre la situación y pedirle un rosario bendecido para llevarte a vos. Así fue. Es increíble que un gesto tan simple de solidaridad y cercanía del Papa, un objeto que sirve para rezar, genere tantos problemas, pero no es la primera vez y Vatican News es responsable de haber permitido que se publique esa nota tan inapropiada y falta de profesionalismo. Su responsable me ha pedido perdón y lo perdono porque todos podemos equivocarnos. Pero también sé que se hizo un daño grave.

También quiero aclarar que cuando me negaron verte pedí a tus colaboradores que te lleven el Rosario, aclarándoles expresamente que venía de parte del Papa con su bendición. Por ese motivo, lo que ellos afirmaron en tu cuenta de Facebook -denunciada erróneamente de fakenews y amenazada con la censura- es simplemente lo que yo les dije: la verdad. Entrego esta carta a tus colaboradores con la autorización expresa de que la publiquen si les sirve para mitigar el daño causado, aunque temo que aquellos que odian a ese obrero que sacó del hambre a cuarenta millones de excluidos y puso de pie América Latina frente a los poderes globales no van a decir la verdad.

Te pido perdón por lo que sucedió y te dejo un abrazo fraterno, latinoamericano y solidario;  
Rezo por tu libertad, tu Pueblo y nuestra Patria Grande;

Juan Grabois

Compartilho a carta que enviei a Lula em relação à polêmica sobre a minha visita ao pênalti de Curitiba.

Querido Lula:

Ontem eu saí do Brasil muito angustiado. Como sabes, impediram-me de te visitar de forma injustificada, arbitrária e mal-educada. Depois, visitei os meus irmãos e irmãs provadores, carrinheiros, camponeses, favelados, professores, servidores públicos, operários e integrantes de diversas pastorais. Pude sentir a dor do seu povo, partilhar a sua impotência perante a injustiça, a sua revolta perante a perseguição do seu máximo dirigente. Notei também a enorme deterioração institucional, social e política que o Brasil sofre por causa da ambição de poucos que concentram o poder e impedem que as diferenças se apaziguamento nos quadros da democracia.

O drink mais amargo, porém, me esperava no aeroporto de Curitiba. Foi aí que soube que estavas a ser atacado nos meios de comunicação social e redes sociais. Dizem que mentiu sobre o Rosário enviado pelo Papa Francisco. Acontece que tu, preso e incomunicável, também mentem! Com espanto vi que os seus inquisidores indicavam que a fonte da sua calúnia era o próprio Vaticano. Maior foi a minha surpresa quando confirme que numa página da internet chamada vatican news tinham publicado um texto em português agressivo, cheio de imprecisões e erros de redacção. A comunicação desta página não pode ser considerada oficial, mas, com efeito, trata-se de um local dependente do secretariado de comunicação do Vaticano. Enquanto Lia, não podia sair do meu espanto. Evidentemente, um editor desse site, sabe Deus com que intenção ou a pedir de quem, quis causar um tumulto e conseguiu. Quando pude reclamar com os superiores, a nota foi removida do site e substituída por uma adequada

(<https://www.vaticannews.va/pt/vaticano/news/2018-06/precisacao-sobre-caso-grabois-lula.html>), mas o dano já estava feito. Infelizmente, os meios que espalharam até o paroxismo a suposta desmentida alegria não visualizaram a nova nota com a informação correcta. Será que vivemos na era da posverdad.

Nunca revelei o conteúdo de um encontro com o Papa Francisco porque sou leal, o respeito e admiro muito. Além disso, sei que o seu apoio aos movimentos sociais e aos pobres lhe traz mais do que uma dor de cabeça. Como sabe, ele também sofre o ataque sistemático dos fariseus e herodianos dos nossos tempos. No entanto, tendo em conta as circunstâncias, sinto-me na obrigação de te contar como foram as coisas. Em meados de maio estive no Vaticano para visitar o Francisco, que me honra com uma amizade que não mereço, ama a pátria grande e - como ele mesmo indicou - está preocupado com a situação actual. Como sabe, é muito claro e frontal, não precisa de porta-vozes e eu nunca quis ser. Sofro muito quando a mídia me coloca nesse lugar. Eu apenas tento ajudar no diálogo com os movimentos sociais, algo que tenho feito desde que nos conhecemos em Buenos Aires, há mais de dez anos, lutando por uma sociedade sem escravos nem excluídos. Neste momento, colaboro com o dicastério para a promoção do desenvolvimento humano integral que preside o cardeal Peter turkson com quem organizámos os três encontros mundiais de movimentos populares e outras atividades para promover o acesso à terra, o teto e o trabalho como direitos. Essenciais. Por esses dias de maio, meus amigos dos movimentos populares do Brasil me ofereceram a possibilidade de te visitar. Fiquei muito satisfeito porque admiro o que fizeste como presidente pelos mais pobres e tenho a certeza de que és alvo de uma perseguição política, tal como Nelson Mandela e tantos outros dirigentes políticos na história recente. Aproveitei, então, aquela visita ao Vaticano para conversar com o papa sobre a situação e pedir-lhe um rosário abençoado para te levar a ti. Assim foi. É incrível que um gesto tão simples de solidariedade e proximidade do papa, um objeto que serve para rezar, gere tantos problemas, mas não é a primeira vez e vatican news é responsável por ter permitido que se publique essa nota tão inapropriada e falta de profissionalismo. . O seu responsável pediu-me perdão e perdoo-lhe, porque todos podemos cometer erros. Mas também sei que houve danos graves.

Também quero esclarecer que, quando me negaram ver-te, pedi aos teus colaboradores que te levassem o Rosário, exporta expressamente que vinha da parte do papa com a sua bênção. Por esse motivo, o que eles afirmaram na sua conta do facebook - erroneamente denunciada de fakenews e ameaçada com a censura - é simplesmente o que eu lhes disse: A verdade. Entrego esta carta aos seus colaboradores com a autorização expressa de que a postem se lhes serve para amenizar o dano causado, embora temo que aqueles que odeiam esse operário que tirou da fome a quarenta milhões de excluídos e colocou de pé a América Latina em frente aos seus colaboradores. Os poderes globais não vão dizer a verdade.

13/06/2018

Juan Grabois - Comparto la carta que envié a Lula en relación a la...

Te peço perdão pelo que aconteceu e te deixo um abraço fraterno, Latino-Americano e solidário;  
Rezo pela tua liberdade, o teu povo e a nossa pátria grande;

João grabois

· [Ocultar original](#) · [Classifique essa tradução](#)